

VH 206

VH 227

VH 229

Ventilatorheizer

Bedienung und Installation _____ 2

Fan heater

Operation and installation _____ 11

Ventilatorverwarmer

Bediening en Installatie _____ 19

теплоэлектровентилятор

Эксплуатация и Установка _____ 27

BESONDERE HINWEISE

BEDIENUNG

1.	Allgemeine Hinweise.....	3
2.	Sicherheit	3
3.	Gerätebeschreibung	4
4.	Bedienung	4
5.	Reinigung, Pflege und Wartung.....	6
6.	Was tun wenn	6

INSTALLATION

7.	Sicherheit	7
8.	Montage	7
9.	Technische Daten	8

KUNDENDIENST UND GARANTIE

UMWELT UND RECYCLING

BESONDERE HINWEISE

- Halten Sie Kinder unter 3 Jahren von dem Gerät fern, wenn keine ständige Beaufsichtigung gewährleistet ist.
- Das Gerät kann von 3- bis 7-jährigen Kindern ein- und ausgeschaltet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Voraussetzung hierfür ist, dass das Gerät wie beschrieben montiert wurde.
3- bis 7-jährige Kinder dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken und das Gerät nicht regulieren.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Wird das Gerät mit einer Zeitschaltuhr betrieben, kann es unreguliert den Raum immer weiter aufheizen. Wenn der Raum klein ist und die dort befindlichen Personen nicht selbstständig den Raum verlassen können, stellen Sie eine ständige Überwachung sicher.
- Teile des Gerätes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind, ist besondere Vorsicht geboten.
- Decken Sie das Gerät nicht ab.
- Bringen Sie das Gerät nicht unmittelbar unter einer Wandsteckdose an.
- Bringen Sie das Gerät so an, dass die Schalt- und Reglereinrichtungen nicht von einer in der Badewanne oder unter der Dusche befindlichen Person berührt werden können.
- Bei Festanschluss muss das Gerät über eine Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netz getrennt werden können.
- Das Netzanschlusskabel darf bei Beschädigung oder Austausch nur durch einen vom Hersteller berechtigten Fachhandwerker mit dem originalen Ersatzteil ersetzt werden.
- Befestigen Sie das Gerät wie in Kapitel „Installation / Montage“ beschrieben.

BEDIENUNG

1. Allgemeine Hinweise

Die Kapitel „Besondere Hinweise“ und „Bedienung“ richten sich an den Gerätebenutzer und den Fachhandwerker. Das Kapitel „Installation“ richtet sich an den Fachhandwerker.



Hinweis
Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie die Anleitung gegebenenfalls an einen nachfolgenden Benutzer weiter.

1.1 Sicherheitshinweise

1.1.1 Aufbau von Sicherheitshinweisen



SIGNALWORT Art der Gefahr
Hier stehen mögliche Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises.
» Hier stehen Maßnahmen zur Abwehr der Gefahr.

1.1.2 Symbole, Art der Gefahr

Symbol	Art der Gefahr
	Verletzung
	Stromschlag
	Verbrennung (Verbrennung, Verbrühung)

1.1.3 Signalworte

SIGNALWORT	Bedeutung
GEFAHR	Hinweise, deren Nichtbeachtung schwere Verletzungen oder Tod zur Folge haben.
WARNUNG	Hinweise, deren Nichtbeachtung schwere Verletzungen oder Tod zur Folge haben kann.
VORSICHT	Hinweise, deren Nichtbeachtung zu mittelschweren oder leichten Verletzungen führen kann.

1.2 Andere Markierungen in dieser Dokumentation



Hinweis
Allgemeine Hinweise werden mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet.
» Lesen Sie die Hinweistexte sorgfältig durch.

Symbol	Bedeutung
	Sachschaden (Geräte-, Folge-, Umweltschaden)
	Geräteentsorgung

» Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

1.3 Hinweise am Gerät

Symbol	Bedeutung
	Gerät nicht abdecken

1.4 Maßeinheiten



Hinweis
Wenn nicht anders angegeben, sind alle Maße in Millimeter.

2. Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient zur Temperierung und Beheizung kleiner oder kurzzeitig benutzter Räume.

Das Gerät ist für den Einsatz im häuslichen Umfeld vorgesehen. Es kann von nicht eingewiesenen Personen sicher bedient werden. In nicht häuslicher Umgebung, z. B. im Kleingewerbe, kann das Gerät ebenfalls verwendet werden, sofern die Benutzung in gleicher Weise erfolgt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zum bestimmungsgemäßen Gebrauch gehört auch das Beachten dieser Anleitung sowie der Anleitungen für eingesetztes Zubehör.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

Beachten Sie die nachfolgenden Sicherheitshinweise und Vorschriften.

Betreiben Sie das Gerät nur komplett installiert und mit allen Sicherheitseinrichtungen.



WARNUNG Verbrennung
Betreiben Sie das Gerät nicht ...

- wenn die Räume durch Chemikalien, Staub, Gase oder Dämpfe feuer- oder explosionsgefährdet sind;
- in unmittelbarer Nähe von Leitungen oder Behältnissen, die brennbare oder explosionsgefährdete Stoffe führen oder enthalten.
- wenn im Aufstellraum Arbeiten wie Verlegen, Schleifen, Versiegeln, durchgeführt werden.
- wenn mit Benzin Sprays, Bohnerwachs oder ähnlichem umgegangen wird. Lüften Sie den Raum vor der Aufladung ausreichend.
- wenn die Mindestabstände zu angrenzenden Objektflächen unterschritten werden.



WARNUNG Verbrennung

Auf dem Gerät oder in dessen unmittelbarer Nähe dürfen keine brennbaren, entzündbaren oder wärmedämmenden Gegenstände oder Stoffe, wie Wäsche, Decken, Zeitschriften, Behälter mit Bohnerwachs oder Benzin, Spraydosen und dergleichen gelegt werden.



VORSICHT Verbrennung

Teile des Gerätes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Wenn Kinder und schutzbedürftige Personen anwesend sind, ist besondere Vorsicht geboten.



WARNUNG Verletzung

Halten Sie Kinder unter 3 Jahren von dem Gerät fern, wenn keine ständige Beaufsichtigung gewährleistet ist.

Das Gerät kann von 3- bis 7-jährigen Kindern ein- und ausgeschaltet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Voraussetzung hierfür ist, dass das Gerät wie beschrieben montiert wurde. 3- bis 7-jährige Kinder dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken und das Gerät nicht regulieren.

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

2.3 Sicherheitsabstände

Für Gegenstände aller Art, wie zum Beispiel Möbel, Gardinen, Vorhänge und Textilien oder sonstige brennbaren oder nicht brennbaren Materialien, müssen zum Gerät, insbesondere zum Luftaustrittsgitter, folgende Mindestabstände eingehalten werden:

(Siehe auch Kapitel „Technische Daten“)

Mindestabstände	
Zum Luftaustrittsgitter	500 mm
Zu den Geräteseiten	100 mm
Zur Geräteoberseite	200 mm
Zur Geräteunterseite	100 mm
Zur Geräterückwand	26 mm
Zur Anschlussdose	100 mm

Die Warmluft muss ungehindert austreten können!

2.4 CE-Kennzeichnung

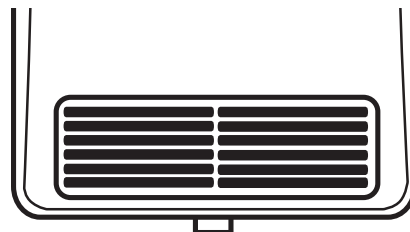
Die CE-Kennzeichnung belegt, dass das Gerät alle grundlegenden Anforderungen erfüllt:

- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit (Richtlinie 2004/108/EG des Rates)
- Niederspannungsrichtlinie (Richtlinie 2006/95/EG des Rates)

3. Gerätebeschreibung

Das Gerät ist ein Elektro-Direktheizgerät zur Wandmontage. Es eignet sich z. B. als Vollheizung im Badezimmer oder als Übergangs- und Ergänzungsheizung für kleinere Räume wie z. B. Hobbyraum und Gästezimmer.

Zur Erwärmung wird die Raumluft vom Gerätegebläse über Öffnungen in der Rückwand angesaugt, vom Heizkörper erwärmt und über das unten am Gerät sitzende Luftaustrittsgitter gleichmäßig und zugfrei ausgeblasen.



26_07_31_0079

3.1 Lieferumfang

- Wand-Schnellheizer mit Anschlussleitung und Konturenstecker
- Wandhalterung
- Schrauben und Dübel
- Bedienungs- und Installationsanleitung

4. Bedienung

Mit dem Temperaturwähler können Sie die gewünschte Raumtemperatur stufenlos einstellen. Über den Temperaturregler im Gerät wird dann die Raumluft durch wiederholtes kurzes Heizen konstant auf dem eingestellten Wert gehalten.

Wollen Sie das Gerät als Frostschutzwächter verwenden, drehen Sie den Temperaturwähler entgegen dem Uhrzeigersinn bis zum Endanschlag. In dieser Stellung schaltet der Temperaturregler die Heizung automatisch ein, falls die Raumtemperatur auf ca. 6 °C absinkt.



Hinweis

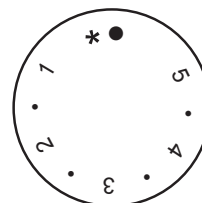
Zur Außerbetriebnahme ziehen Sie den Netzstecker des Gerätes.

4.1 Bedienelemente der Gerätetypen

Wählknopf/Gerätetyp	VH 206	VH 227	VH 229
Temperaturwähler	x	x	x
60 min Zeitschaltuhr		x	
24 Stunden-Vorwahluhr			x

4.2 Temperaturwähler

Sie können am Temperaturwähler, stufenlos den gewünschten Temperaturbereich einstellen. Bei Unterschreitung der eingestellten Raumtemperatur schaltet die volle Heizleistung ein, und nach Erreichen wieder aus.



26_07_31_0081

4.3 60 min Zeitschaltuhr

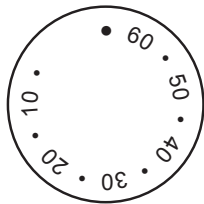


VORSICHT Verbrennung

Wird das Gerät im Dauerbetrieb oder mit der Zeitschaltuhr betrieben, kann es unregelmäßig den Raum immer weiter aufheizen. Wenn der Raum klein ist und die dort befindlichen Personen nicht selbstständig den Raum verlassen können, stellen Sie eine ständige Überwachung sicher.

Der Betrieb läuft in 2 Leistungsstufen:

- 1. Im Reglerbetrieb: Der Temperaturwähler ist in Funktion, das Gerät heizt mit der Grundheizleistung von 1000 Watt.
- 2. Im Betrieb mit Zeitschaltuhr: Das Gerät läuft bis nach Ablauf der eingestellten Zeit, mit der vollen Heizleistung. Der Temperaturwähler ist außer Funktion. Danach übernimmt der Temperaturwähler wieder die Regelung des Gerätes. Eine Unterbrechung der eingestellten Betriebszeit ist durch Zurückdrehen der Zeitschaltuhr jederzeit möglich.



26_07_31_0080

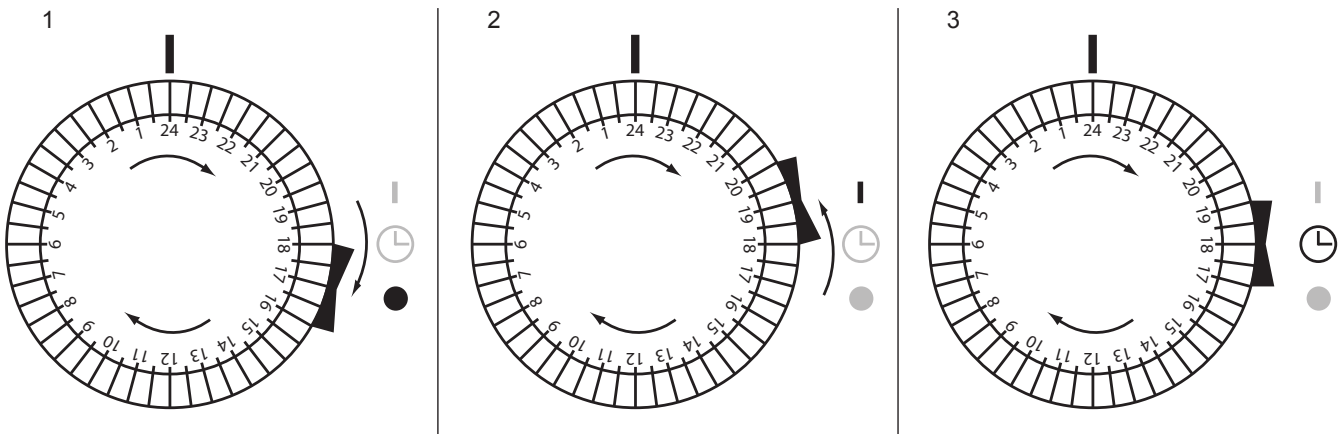
4.4 24 Stunden-Vorwahl



VORSICHT Verbrennung

Wird das Gerät im Dauerbetrieb oder mit der Zeitschaltuhr betrieben, kann es unregelmäßig den Raum immer weiter aufheizen. Wenn der Raum klein ist und die dort befindlichen Personen nicht selbstständig den Raum verlassen können, stellen Sie eine ständige Überwachung sicher.

Stellen Sie mit dem, rechts neben der Vorwahluhr sitzenden, Schalter eine von drei Betriebsarten ein.



- 1 Reglerbetrieb: In diesem Modus bedienen Sie das Gerät am Temperaturwähler.
- 2 Dauerbetrieb: Gerät heizt unregelmäßig mit 2000 Watt bis wieder Reglerbetrieb oder Uhrenbetrieb eingestellt wird.
- 3 Uhrenbetriebsschalter: Gerät schaltet in den vorprogrammierten Heizzeiten ein und aus. Während der Heizzeit heizt das Gerät unregelmäßig (2000 Watt). Während der Auszeit bedienen Sie das Gerät am Temperaturwähler.

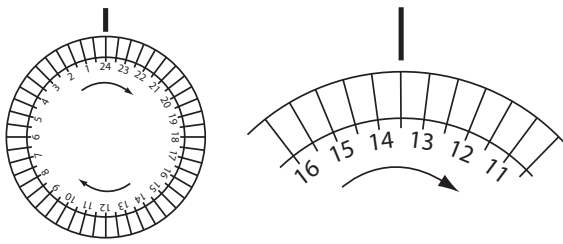
26_07_31_0076

4.4.1 Bedienung der Vorwahluhr

Grundeinstellung der Tageszeit

Skala auf der Vorwahluhr = 24 Stunden Tageszeit.

- » Stellen Sie die Markierung auf die aktuelle Tageszeit.



26_07_31_0077

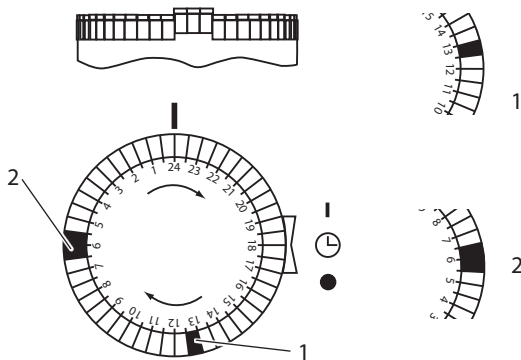
Programmieren der Heizzeit



Hinweis
Stellen Sie zur Heizzeiteinstellung die Betriebsart auf „Uhrenbetrieb“.

1 Reiter = 30 Minuten Heizzeit

- » Legen Sie Beginn und Ende der Heizzeit oder der Heizzeiten fest. Ziehen Sie dann die Stellreiter gegenüber der entsprechenden Ziffer hoch.



26_07_31_0078

- 1 Reiter hochgezogen (30 Minuten): Heizbeginn: 12.30 Uhr - Heizende: 13.00 Uhr
- 2 Reiter hochgezogen (60 Minuten): Heizbeginn: 5.30 Uhr - Heizende: 6.30 Uhr



Hinweis
Um im Uhrenbetrieb eine energiesparende Betriebsweise zu erreichen, stellen Sie für die Auszeit der Uhr, am Temperaturwähler, eine niedrigere Grundtemperatur als die gewünschte Raumtemperatur ein. In der Heizzeit heizt das Gerät mit 2000 Watt. Um Energie zu sparen, wählen Sie nie eine längere als tatsächliche Benutzungszeit.

5. Reinigung, Pflege und Wartung

Sollten am Gerätegehäuse leichte bräunliche Verfärbungen auftreten, reiben Sie diese möglichst sofort mit einem feuchten Tuch ab. Reinigen Sie das Gerät in kaltem Zustand mit gebräuchlichen Pflegemitteln. Vermeiden Sie scheuernde und ätzende Pflegemittel.



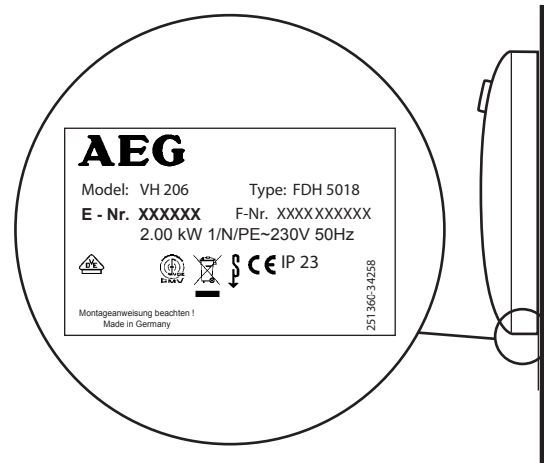
Sachschaden
Sprühen Sie kein Reinigungsspray in die Luftschlitze.

6. Was tun wenn ...

... das Gerät nicht heizt:

- » Überprüfen Sie die eingestellte Temperatur am Gerät und die Sicherung in der Hausinstallation.

Können Sie die Ursache nicht beheben, rufen Sie den Fachhandwerker. Zur besseren und schnelleren Hilfe teilen Sie ihm die Nummer vom Typenschild mit (000000-0000-000000).



26_07_31_0083

INSTALLATION

7. Sicherheit

7.1 Landesspezifische Sicherheitshinweise

Beachten Sie bei der Installation diese Installationsanleitung.

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn das für das Gerät bestimmten Original-Zubehör und die originalen Ersatzteile verwendet werden.

7.2 Vorschriften, Normen und Bestimmungen



WARNUNG Stromschlag
Führen Sie alle elektrischen Anschluss- und Installationsarbeiten nach den VDE-Bestimmungen (DIN VDE 0100), den Vorschriften des zuständigen Energieversorgerunternehmens sowie den entsprechenden nationalen und regionalen Vorschriften aus.



WARNUNG Stromschlag
Eine festverlegte Anschlussleitung dürfen Sie nicht installieren.
Das Gerät muss über eine Trennstrecke von mindestens 3 mm allpolig vom Netz getrennt werden können.



WARNUNG Stromschlag
Bringen Sie das Gerät so an, dass Schalt- und Regelvorrichtungen nicht von einer in der Badewanne oder unter der Dusche befindlichen Person berührt werden können.



Sachschaden
Sie dürfen das Gerät nur an einer senkrechten, bis mindestens 85 °C temperaturbeständigen Wand anbringen.
Halten Sie Mindestabstände zu angrenzenden Objektflächen ein.
Sie dürfen das Gerät nicht unmittelbar unterhalb einer Wandsteckdose anbringen.



Sachschaden
Entfernen Sie Geräte- und Zubehörverpackung erst am Aufstellort, dabei auf Beipack achten!
Achten Sie beim Auspacken darauf, dass keine Zubehörteile im Verpackungsmaterial zurückbleiben.



Sachschaden
Beachten Sie das Typenschild. Die angegebene Spannung muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



Hinweis
Beachten Sie die Bau- und Garagenverordnung des Landes.



Hinweis
Beachten Sie bei der Installation des Heizgerätes in Räumen mit Badewanne und/oder Dusche den Schutzbereich nach VDE 0100 Teil 701 in Abstimmung mit den Angaben auf dem Geräte-Typenschild.

8. Montage

8.1 Montage des Gerätes

Zur Befestigung des Gerätes gehen Sie wie folgt vor:

- » Bohren Sie die Befestigungslöcher gemäß dem Maßbild im Kapitel „Technische Daten“.
- » Setzen Sie die Dübel ein. Die beigelegten Dübel sind für massive Wände geeignet. Für andere Wandaufbauten müssen Sie bauseits geeignete Dübel stellen.
- » Schrauben Sie die erste Schraube bis auf ca. 3 mm in das obere gebohrte Loch an der Wand ein. Hängen Sie dann das Gerät in den Spalt zwischen Wand und Schraubenkopf ein.
- » Befestigen Sie mit der zweiten Schraube die unten ,hinten am Gerät sitzende, zusätzliche Wandhalterung mit der Wand. Das Gerät kann jetzt nicht mehr von der Wand genommen werden.

8.2 Elektrischer Anschluss

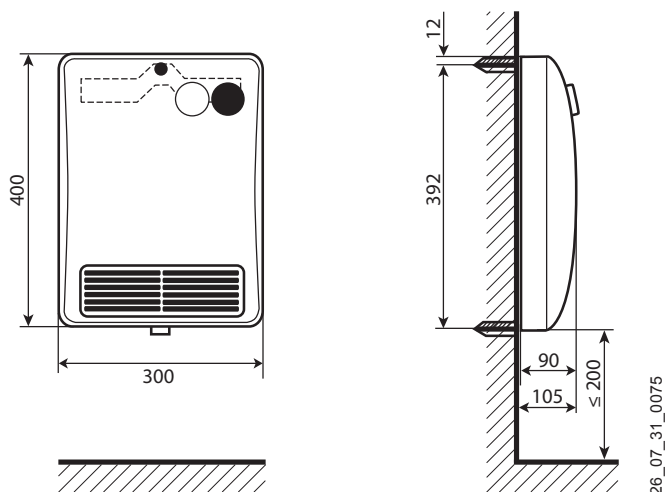
- » Wählen Sie ausreichenden Zuleitungsquerschnitt. Installieren Sie im Abstand von mindestens 10 cm seitlich vom Gerät eine Steckdose oder Geräte-Anschlussdose für Festanschluss.
- » Die Anschlussleitung darf nicht am Gerät anliegen. Kürzen Sie diese so, dass sie direkt zur Anschlussdose führt.
- » Danach die Litzen abisolieren und die Aderenden konfektionieren.

9. Technische Daten

9.1 Datentabelle

Typ		VH 206	VH 227	VH 229
Abmessung H / B / T	mm	400 / 300 / 105	400 / 300 / 105	400 / 300 / 105
Gewicht	kg	4,6	4,7	4,7
Anschluss		1/N/PE ~ 230 V 50 Hz	1/N/PE ~ 230 V 50 Hz	1/N/PE ~ 230 V 50 Hz
Leistung	W	2000	2000	2000
Temperatur-Einstellbereich	°C	5 ... 30	5 ... 30	5 ... 30
Frostschutz	≈ °C	6	6	6
Zeitschaltuhr			60-min-Uhr	24 Std. - Vorwahluhr
Schutzart	IP	23 (Sprühwassergeschützt)	23 (Sprühwassergeschützt)	23 (Sprühwassergeschützt)
Approbationen		siehe Gerätetypenschild	siehe Gerätetypenschild	siehe Gerätetypenschild

9.2 Maße



Erreichbarkeit

Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

AEG Haustechnik | Kundendienst | Fürstenberger Straße 77 | 37603 Holzminden

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | info@eht-haustechnik.de

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendienstesätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.30 bis 16.30 Uhr, freitags bis 14.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendienstesätze bis 22 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundendienstesätze an Sams-, Sonn- und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

Garantiebedingungen

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Kunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern sind nicht berührt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

Inhalt und Umfang der Garantie

Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Eingulierung, Bedienung oder unsachgemäßer Inanspruchnahme bzw. Verwendung auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen. Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden. Die Garantieleistung umfasst die sorgfältige Prüfung des Gerätes, wobei zunächst ermittelt wird, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum. Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns. Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, Aufruhr o. ä. Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt.

Garantiedauer

Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im übrigen (z. B. bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate. Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt. Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantieanspruch.

Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt.

Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

Entsorgung von Transport- und Verkaufsverpackungsmaterial

Damit Ihr Gerät unbeschädigt bei Ihnen ankommt, haben wir es sorgfältig verpackt. Bitte helfen Sie, die Umwelt zu schützen, und entsorgen Sie das Verpackungsmaterial des Gerätes sachgerecht. Wir beteiligen uns gemeinsam mit dem Großhandel und dem Fachhandwerk / Fachhandel in Deutschland an einem wirksamen Rücknahme- und Entsorgungskonzept für die umweltschonende Aufarbeitung der Verpackungen.

Überlassen Sie die Transportverpackung dem Fachhandwerker beziehungsweise dem Fachhandel.

Entsorgen Sie Verkaufsverpackungen über eines der Dualen Systeme in Deutschland.

Entsorgung von Altgeräten in Deutschland



Geräteentsorgung

Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Als Hersteller sorgen wir im Rahmen der Produktverantwortung für eine umweltgerechte Behandlung und Verwertung der Altgeräte. Weitere Informationen zur Sammlung und Entsorgung erhalten Sie über Ihre Kommune oder Ihren Fachhandwerker / Fachhändler.

Bereits bei der Entwicklung neuer Geräte achten wir auf eine hohe Recyclingfähigkeit der Materialien.

Über das Rücknahmesystem werden hohe Recyclingquoten der Materialien erreicht, um Deponien und die Umwelt zu entlasten. Damit leisten wir gemeinsam einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

Entsorgen Sie dieses Gerät fach- und sachgerecht nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.

SPECIAL INFORMATION

OPERATION

1. General information 12
 2. Safety 12
 3. Appliance description..... 13
 4. Operation..... 13
 5. Cleaning, care and maintenance 15
 6. What to do if... 15

INSTALLATION

7. Safety 16
 8. Installation..... 16
 9. Specification 17

GUARANTEE

ENVIRONMENT AND RECYCLING

SPECIAL INFORMATION

- Keep children under the age of 3 away from the appliance if constant supervision cannot be guaranteed.
- Children from the age of 3 to 7 may switch the appliance on and off, provided they are supervised or have been instructed in the safe operation of the appliance and understand any risks that may result there from. This is subject to the appliance having been installed as described. Children from the age of 3 to 7 must not plug the power cable into its socket nor regulate the appliance.
- The appliance may be used by children aged 8 and older and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and know-how, provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting risks.
- Children must never play with the appliance. Children must never clean the appliance or perform user maintenance unless they are supervised.
- If operated on a time switch, the appliance may continue to heat the room unchecked. Ensure constant supervision if the appliance is used in a small room and the persons within that room cannot leave the room on their own.
- Parts of the appliance can get very hot and may cause burns. Particular caution is advised when children or vulnerable persons are present.
- Never cover the appliance.
- Never install the appliance directly below a wall socket.
- Install the appliance in such a way that the control equipment cannot be touched by a person in the bath or shower.
- In the case of a permanent connection, the appliance must be able to be separated from the power supply by an isolator that disconnects all poles with at least 3 mm contact separation.
- The power cable must only be replaced (for example if damaged) with the original spare part by a qualified electrician authorised by the manufacturer.
- Secure the appliance as described in chapter "Installation / Installation".

OPERATION

1. General information

The chapters "Special Information" and "Operation" are intended for both the user and qualified contractors.

The chapter "Installation" is intended for qualified contractors.



Note

Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference. Pass on the instructions to any new user where appropriate.

1.1 Safety instructions

1.1.1 Layout of safety instructions



KEYWORD Type of risk

Here, possible consequences are listed that may result from failure to observe the safety instructions. » Steps to prevent the risk are listed.

1.1.2 Symbols, type of risk

Symbol	Type of risk
	Injury
	Electrocution
	Burns (burns, scalding)

1.1.3 Keywords

KEYWORD	Meaning
DANGER	Failure to observe this information will result in serious injury or death.
WARNING	Failure to observe this information may result in serious injury or death.
CAUTION	Failure to observe this information may result in non-serious or minor injury.

1.2 Other symbols in this documentation



Note

General information is identified by the adjacent symbol.

» Read these texts carefully.

Symbol	Meaning
	Material losses (appliance damage, consequential losses and environmental pollution)
	Appliance disposal

» This symbol indicates that you have to do something. The action you need to take is described step by step.

1.3 Information on the appliance

Symbol	Meaning
	Never cover the appliance

1.4 Units of measurement



Note

All measurements are given in mm unless stated otherwise.

2. Safety

2.1 Intended use

The appliance provides tempering and heating for small rooms or rooms used only for short periods.

This appliance is intended for domestic use. It can be used safely by untrained persons. The appliance can also be used in a non-domestic environment, e.g. in a small business, as long as it is used in the same way.

Any other use beyond that described shall be deemed inappropriate. Observation of these instructions and of instructions for any accessories used is also part of the correct use of this appliance.

2.2 General safety instructions

Observe the following safety instructions and regulations.

Operate the appliance only when fully installed and with all safety equipment fitted.



WARNING Burns

Never operate this appliance...

- in rooms where the appliance is at risk of fire or explosion as a result of chemicals, dust, gases or vapours.
- in the direct proximity of pipes or receptacles that carry or contain flammable or explosive materials.
- if work such as laying cables, grinding or sealing is carried out in the installation room.
- if naphtha, sprays, floor polish or similar products are handled. Ventilate the room sufficiently before heating.
- if the minimum clearances to adjacent surfaces are not maintained.



WARNING Burns

Never place any flammable, combustible or insulating objects or materials, such as laundry, blankets, magazines, containers with floor polish or naphtha, spray cans or similar on the appliance or in direct proximity to it.



CAUTION Burns

Parts of the appliance can get very hot and may cause burns. Particular caution is advised when children or vulnerable persons are present.



WARNING Injury

Keep children under the age of 3 away from the appliance if constant supervision cannot be guaranteed. Children from the age of 3 to 7 may switch the appliance on and off, provided they are supervised or have been instructed in the safe operation of the appliance and understand any risks that may result there from. This is subject to the appliance having been installed as described. Children from the age of 3 to 7 must not plug the power cable into its socket nor regulate the appliance.

The appliance may be used by children aged 8 and older and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience and know-how, provided that they are supervised or they have been instructed on how to use the appliance safely and have understood the resulting risks.

Children must never play with the appliance. Children must never clean the appliance or perform user maintenance unless they are supervised.

2.3 Safety clearances

For all objects, such as furniture, net curtains, curtains, textiles or other flammable or non-flammable materials, the following minimum clearances from the appliance, particularly the air outlet grille, must be maintained:

(see also chapter “Specification”)

Minimum clearances	
To the air outlet grille	500 mm
to the sides of the appliance	100 mm
to the top of the appliance	200 mm
to the bottom of the appliance	100 mm
to the appliance back panel	26 mm
to the socket	100 mm

The hot air must be able to escape without hindrance.

2.4 CE designation

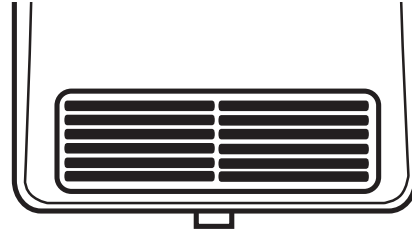
The CE designation shows that the appliance meets all essential requirements according to the:

- Electromagnetic Compatibility Directive (Council Directive 2004/108/EC)
- Low Voltage Directive (2006/95/EC)

3. Appliance description

The appliance is an electric direct heater for installation on a wall. It is suitable as, for example, a complete heating system in bathrooms, or for use between seasons and use as a booster heater in smaller rooms, such as hobby and guest rooms.

For heating, the room air is drawn in by the appliance fan via apertures in the back panel, heated by the heating element, and blown out evenly, without sensation of a draught, via the air outlet grille at the bottom of the appliance.



26_07_31_0079

3.1 Standard delivery

- Rapid wall mounted heater with power cable and profiled plug
- Wall retainer
- Screws and rawl plugs
- Operation and installation instructions

4. Operation

The required room temperature can be infinitely adjusted with the temperature selector. The set temperature of the room air is then constantly maintained by repeated, brief heating via the thermostat in the appliance.

If you want to use the appliance as a frost stat, turn the temperature selector anti-clockwise as far as it will go. In this position, the thermostat switches on the heating automatically if the room temperature drops to approx. 6°C.



Note

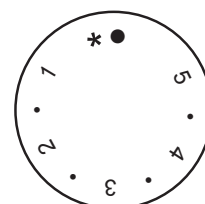
To shut down, unplug the appliance.

4.1 Appliance type controls

Rotary selector / appliance type	VH 206	VH 227	VH 229
Temperature selector	x	x	x
60 min time switch		x	
24 hour timer			x

4.2 Temperature selector

The required temperature range can be set at the temperature selector. When the room temperature falls below the set value, full heating output switches on, and when the set room temperature is achieved, it switches off again.



26_07_31_0081

4.3 60 min time switch

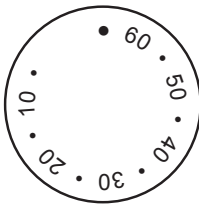


CAUTION Burns

The appliance could continue to heat the room unchecked if it is operated on a time switch. Ensure constant supervision if the appliance is used in a small room and the persons within that room cannot leave the room on their own.

The appliance operates in two output stages:

- 1. In controller mode: The temperature selector is operational; the appliance operates with the standard heating output of 1000 W.
- 2. In operation with the time switch: The appliance operates with full heating output until the end of the set time. During this period, the temperature selector is non-operational. After this the temperature selector takes control of the appliance again. The operating time selected can be interrupted at any point by turning back the time switch.



26_07_31_0080

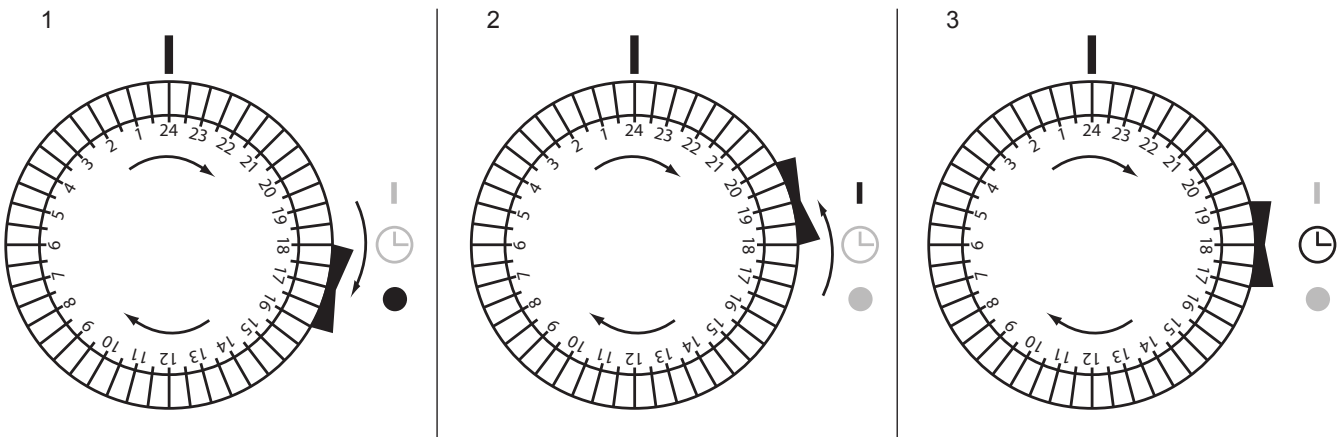
4.4 24 hour selection



CAUTION Burns

The appliance could continue to heat the room unchecked if it is operated on a time switch. Ensure constant supervision if the appliance is used in a small room and the persons within that room cannot leave the room on their own.

With the switch to the right of the timer, select one of three operating modes



- 1 Controller mode: In this mode the appliance is operated at the temperature selector.
- 2 Constant mode: The appliance heats continuously with 2000 W until controller mode or timer mode is reselected.
- 3 Timer mode switch: The appliance switches on and off in the pre-programmed heating times. During the heating time the appliance heats continuously (2000 W). During the switch-off time, operate the appliance at the temperature selector.

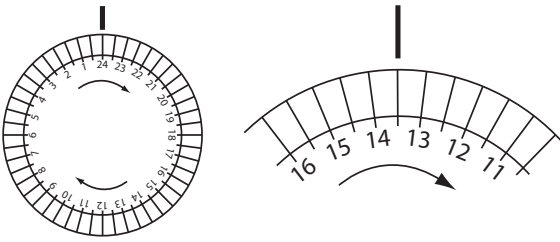
26_07_31_0076

4.4.1 Operating the timer

Standard time setting

Scale on the timer = 24 hour clock.

- » Set the marking to the current time.



26_07_31_0077

Programming the heating time

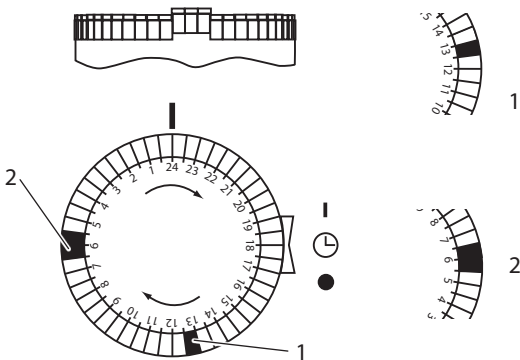


Note

To adjust the heating time, set the operating mode to "Timer mode".

1 tab = 30 minutes' heating time

- » Specify the beginning and end of the heating time or times. Then pull up the tabs opposite the corresponding numbers.



26_07_31_0078

- 1 tab up (30 minutes): Heating starts: 12:30 h - heating ends: 13:00 h
- 2 tabs up (60 minutes): Heating starts: 05:30 h - heating ends: 06:30 h



Note

To achieve energy-saving operation in timer mode, at the temperature selector set a lower standard temperature for the switch-off time than the required room temperature. During the heating time the appliance heats with 2000W. To save energy, never select a longer than necessary usage time.

5. Cleaning, care and maintenance

If a pale brownish discolouration appears on the appliance casing, wipe this off as soon as possible with a damp cloth. Clean the appliance when cold with ordinary cleaning products. Avoid abrasive or corrosive cleaning products.



Material losses

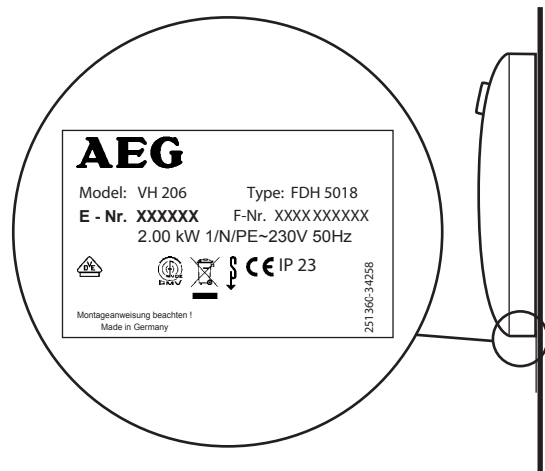
Never spray cleaning spray into the air slot.

6. What to do if...

...the appliance does not heat:

- » Check the temperature set at the appliance and the MCB/fuse in your fuse box.

If you cannot remedy the fault, notify your qualified contractor. To facilitate and speed up your request, provide the number from the type plate (000000-0000-000000).



26_07_31_0083

INSTALLATION

7. Safety

7.1 Country-specific safety information

Observe these installation instructions during installation.

We guarantee trouble-free function and operational reliability only if the original accessories and spare parts intended for the appliance are used.

7.2 Instructions, standards and regulations



WARNING Electrocution

All electrical connection and installation work must be carried out in accordance with VDE regulations (DIN VDE 0100) [or local regulations], the rules of your local power supply utility, and relevant national and local regulations.



WARNING Electrocution

Never use a permanently installed connecting cable. The appliance must be able to be separated from the power supply by an isolator that disconnects all poles with at least 3 mm contact separation.



WARNING Electrocution

Install the appliance in such a way that control equipment cannot be touched by a person in the bath or shower.



Material losses

Only fit the appliance to a vertical wall that is temperature-resistant to at least 85°C. Maintain minimum clearances to adjacent surfaces. Never install the appliance directly below a wall socket.



Material losses

Only remove appliance and accessory packaging at the installation location; look out for the separate pack. When unpacking, ensure that no accessory parts are left in the packaging.



Material losses

Observe the type plate. The specified voltage must match the mains voltage.



Note

Observe the Building and Garage Regulations [or local regulations].



Note

When installing the heating appliance in rooms with a bath and/or shower, observe the safety zone according to VDE 0100, section 701, in accordance with the details on the appliance type plate.

8. Installation

8.1 Appliance installation

To secure the appliance, proceed as follows:

- » Unpack the appliance carefully.
- » Drill the fixing holes in accordance with the dimensioned drawing in the chapter “Specification”.
- » Insert the rawl plugs. The rawl plugs supplied are suitable for solid walls. For other wall structures, suitable rawl plugs must be provided on site.
- » Insert the first screw into the top hole drilled in the wall, leaving approx. 3 mm of the screw protruding. Then hook the appliance into the gap between the wall and the screw head.
- » Using the second screw, secure the additional wall retainer, located at the lower rear part of the appliance, to the wall. The appliance can now no longer be removed from the wall.

8.2 Power supply

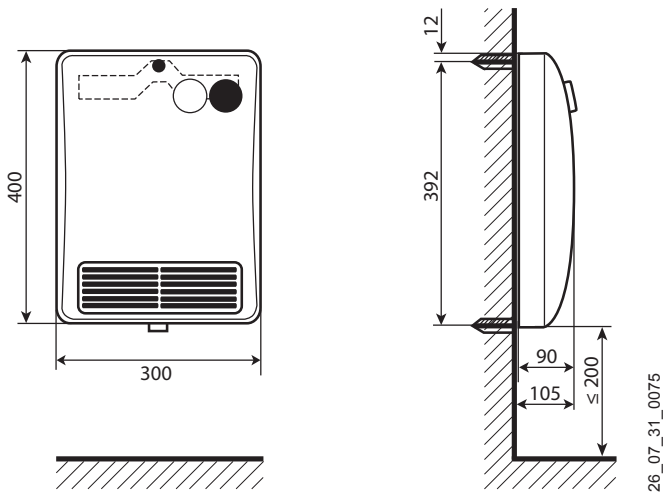
- » Select a power cable with an adequate cross-section.
- » Install a socket for permanent power supply at a distance of at least 10 cm from the side of the appliance.
- » The power cable must not touch the appliance. Trim it so it leads directly to the socket. Then strip the wires and cut the cores to size.

9. Specification

9.1 Data table

Type		VH 206	VH 227	VH 229
Dimensions H / W / D	mm	400 / 300 / 105	400 / 300 / 105	400 / 300 / 105
Weight	kg	4.6	4.7	4.7
Supply		1/N/PE ~ 230 V 50 Hz	1/N/PE ~ 230 V 50 Hz	1/N/PE ~ 230 V 50 Hz
Output	W	2000	2000	2000
Temperature setting range	°C	5 ... 30	5 ... 30	5 ... 30
Frost protection	≈ °C	6	6	6
Time switch			60 min timer	24 hour timer
Protection rating		IP 23 (splash-proof)	IP 23 (splash-proof)	IP 23 (splash-proof)
Certifications		see appliance type plate	see appliance type plate	see appliance type plate

9.2 Dimensions



Guarantee

The warranty conditions of our German companies do not apply to appliances acquired outside of Germany. In countries where our subsidiaries sell our products, it is increasingly the case that warranties can only be issued by those subsidiaries. Such warranties are only granted if the subsidiary has issued its own terms of warranty. No other warranty will be granted.

We shall not provide any warranty for appliances acquired in countries where we have no subsidiary to sell our products. This will not affect warranties issued by any importers.

Environment and recycling

We would ask you to help protect the environment. After use, dispose of the various materials in accordance with national regulations.

BIJZONDERE INFO**BEDIENING**

1.	Algemene aanwijzingen.....	20
2.	Veiligheid	20
3.	Toestelbeschrijving.....	21
4.	Bediening	21
5.	Reiniging, verzorging en onderhoud	23
6.	Wat moet u doen als.....	23

INSTALLATIE

7.	Veiligheid	24
8.	Montage	24
9.	de technische gegevens	25

GARANTIE**MILIEU EN RECYCLING**

BIJZONDERE INFO

- Houd kinderen jonger dan 3 jaar uit de buurt van het toestel als er niet voortdurend toezicht is.
- Het toestel kan door kinderen van 3 tot 7 jaar worden in- en uitgeschakeld als er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben. Voorwaarde hiervoor is dat het toestel zoals beschreven is gemonteerd. 3- tot 7-jarige kinderen mogen niet de stekker in het stopcontact steken en mogen het toestel niet regelen.
- Het toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar, alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, wanneer er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging of gebruikersonderhoud uitvoeren.
- Als het toestel met een timer wordt bediend, kan deze de ruimte ongeregeld steeds verder verwarmen. Wanneer de ruimte klein is en de daar aanwezige personen niet zelfstandig de ruimte kunnen verlaten, moet worden gezorgd voor voortdurend toezicht.
- Delen van het toestel kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Als er kinderen en hulpbehoevenden aanwezig zijn, is extra voorzichtigheid geboden.
- Dek het toestel niet af.
- Plaats het toestel niet direct onder een stopcontact.
- Plaats het toestel zo, dat de schakel- en regelvoorzieningen niet kunnen worden aangeraakt door een persoon die in bad zit of onder de douche staat.
- Bij een vaste aansluiting moet het toestel met een afstand van ten minste 3 mm op alle polen van het stroomnetwerk kunnen worden losgekoppeld.
- De elektriciteitskabel mag bij beschadiging of vervanging alleen worden vervangen door het originele onderdeel en door een installateur die daartoe door de fabrikant gemachtigd is.
- Monteer het toestel zoals beschreven in het hoofdstuk "Installatie/montage".

BEDIENING

1. Algemene aanwijzingen

De hoofdstukken "Bijzondere info" en "Bediening" zijn bedoeld voor de gebruiker van het toestel en voor de installateur.

Het hoofdstuk "Installatie" is bestemd voor de installateur.



Info

Lees deze handleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar deze op een veilige plaats.

Overhandig de handleiding in voorkomende gevallen aan een volgende gebruiker.

1.1 Veiligheidsaanwijzingen

1.1.1 Structuur veiligheidsaanwijzingen



TREFWOORD Soort gevaar

Hier staan mogelijke gevolgen, wanneer de veiligheidsaanwijzing wordt genegeerd.

» Hier staan maatregelen om het gevaar af te wenden.

1.1.2 Symbolen, soort gevaar

Symbool	Soort gevaar
	Letsel
	Elektrische schok
	Verbranding (Verbranding, verschroeïing)

1.1.3 Trefwoorden

TREFWOORD	Betekenis
GEVAAR	Aanwijzingen die leiden tot zwaar letsel of overlijden, wanneer deze niet in acht worden genomen.
WAARSCHUWING	Aanwijzingen die kunnen leiden tot zwaar letsel of overlijden, wanneer deze niet in acht worden genomen.
VOORZICHTIG	Aanwijzingen die kunnen leiden tot middelmatig zwaar of licht letsel, wanneer deze niet in acht worden genomen.

1.2 Andere aandachtspunten in deze documentatie



Info

Algemene aanwijzingen worden aangeduid met het symbool dat hiernaast staat.

» Lees de aanwijzingsteksten grondig door.

Symbool	Betekenis
	Materiële schade (toestel-, gevolg-, milieuschade)
	Het toestel afdanken

» Dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De eerste handelingen worden stapsgewijs beschreven.

1.3 Instructies op het toestel

Symbool	Betekenis
	Toestel niet afdekken

1.4 Maateenheden



Info

Tenzij anders wordt vermeld, worden alle maten in millimeter aangegeven.

2. Veiligheid

2.1 Voorgeschreven gebruik

Het toestel is bestemd voor de temperering en verwarming van kleine en kortstondig gebruikte ruimten.

Het toestel is bestemd voor gebruik in een huishoudelijke omgeving. Het kan veilig bediend worden door personen die daarover niet geïnstrueerd zijn. Het toestel kan eveneens buiten een huishouden gebruikt worden, bv. in het kleinbedrijf, voor zover het op dezelfde wijze gebruikt wordt.

Elk ander gebruik geldt niet als gebruik conform de voorschriften. Tot gebruik conform de voorschriften behoort ook het in acht nemen van deze handleiding evenals de handleidingen voor de gebruikte accessoires.

2.2 Algemene veiligheidsaanwijzingen

Neem de hierna vermelde veiligheidsaanwijzingen en voorschriften in acht.

Gebruik het toestel uitsluitend als het volledig geïnstalleerd is en als alle veiligheidsvoorzieningen aangebracht zijn.



WAARSCHUWING verbranding

Gebruik het toestel niet...

- wanneer er door chemicaliën, stof, gassen of dampen gevaar voor brand of explosies bestaat in de ruimte met het toestel;
- in de onmiddellijke omgeving van leidingen of containers met brandbare of explosieve stoffen;
- wanneer in de opstelruimte bouw- of verbouwwerkzaamheden worden uitgevoerd;
- wanneer er wordt gewerkt met benzine, sprays, boenwas en dergelijke; Ventileer de ruimte voldoende voordat het toestel wordt opgeladen;
- wanneer de minimale afstand tot aangrenzende voorwerpen niet wordt aangehouden.



WAARSCHUWING verbranding

Er mogen op het toestel of in de onmiddellijke omgeving ervan geen brandbare, ontvlambare of warmte-isolerende voorwerpen of stoffen geplaatst worden, zoals wasgoed, dekens, tijdschriften, blikken boenwas of benzine, spuitbussen en dergelijke.



VOORZICHTIG verbranding

Delen van het toestel kunnen zeer heet worden en brandwonden veroorzaken. Als er kinderen en hulpbehoevenden aanwezig zijn, is extra voorzichtigheid geboden.



WAARSCHUWING letsel

Houd kinderen jonger dan 3 jaar uit de buurt van het toestel als er niet voortdurend toezicht is.

Het toestel kan door kinderen van 3 tot 7 jaar worden in- en uitgeschakeld als er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben. Voorwaarde hiervoor is dat het toestel zoals beschreven is gemonteerd. 3- tot 7-jarige kinderen mogen niet de stekker in het stopcontact steken en mogen het toestel niet regelen.

Het toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar, alsmede door personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis gebruikt worden, wanneer er toezicht op hen gehouden wordt, of wanneer ze met betrekking tot het veilige gebruik van het toestel geïnstrueerd zijn en de gevaren die daaruit ontstaan, begrepen hebben.

Kinderen mogen niet met het toestel spelen. Kinderen mogen zonder toezicht geen reiniging of gebruikersonderhoud uitvoeren.

2.3 Veilige afstanden

De volgende minimale afstanden tot allerlei voorwerpen, zoals meubels, gordijnen, draperieën en textiel of andere brandbare of niet-brandbare materialen, moeten worden aangehouden tot het toestel, vooral tot het luchtafvoerrooster:

(Zie ook hoofdstuk "Technische gegevens")

Minimumafstanden	
Tot het luchtafvoerrooster	500 mm
Tot de zijkant van het toestel	100 mm
Tot de bovenzijde van het toestel	200 mm
Tot de onderzijde van het toestel	100 mm
Tot de achterwand van het toestel	26 mm
Tot het stopcontact	100 mm

De warme lucht moet ongehinderd kunnen uitstromen!

2.4 CE-logo

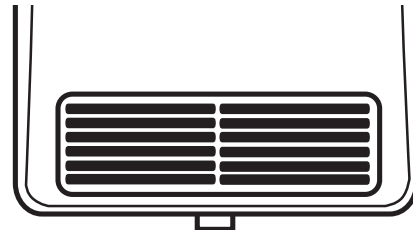
Het CE-logo geeft aan dat het toestel voldoet aan alle fundamentele vereisten:

- richtlijn inzake elektromagnetische compatibiliteit (Richtlijn 2004/108/EG van de Raad);
- laagspanningsrichtlijn (Richtlijn 2006/95/EG van de Raad).

3. Toestelbeschrijving

Het toestel is een elektrisch convectieverwarmingstoestel voor wandmontage. Het is bijv. geschikt als volledige verwarming in de badkamer of als aanvullende verwarming of verwarming voor het tussenseizoen in kleine ruimten, zoals een hobbykamer of logeerkamer.

Voor de opwarming van de kamerlucht wordt deze lucht door de toestelventilator via openingen in de achterwand aangezogen, door het verwarmingselement verwarmd en via het luchtafvoerrooster onderaan het toestel gelijkmatig en tochtvrij uitgeblazen.



26_07_31_0079

3.1 Inhoud van het pakket

- Wand-snelverwarmer met aansluitkabel en contourstekker
- Wandconsole
- Schroeven en pluggen
- Bedienings- en installatiehandleiding

4. Bediening

Met de thermostaat kan de gewenste kamertemperatuur traploos ingesteld worden. Met de temperatuurregelaar in het toestel wordt de kamerlucht door herhaaldelijk kort opwarmen constant op de ingestelde waarde gehouden.

Als het toestel als vorstbescherming wordt gebruikt, moet de temperatuurkeuzeknop tegen de wijzers van de klok in tot tegen de eindaanslag worden gedraaid. In deze stand schakelt de temperatuurregelaar de verwarming automatisch in als de kamertemperatuur tot ca. 6 °C daalt.



Info

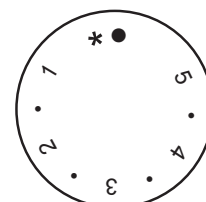
Trek de stekker uit het stopcontact om het toestel buiten werking te stellen.

4.1 Bedieningselementen van de toesteltypen

Keuzeknop/toesteltype	VH 206	VH 227	VH 229
Thermostaat	x	x	x
60 min. timer		x	
24-uur instelklok			x

4.2 Thermostaat

Het is mogelijk de gewenste temperatuur traploos in te stellen via de thermostaat. Als de kamertemperatuur onder de ingestelde kamertemperatuur daalt, wordt het volledige verwarmingsvermogen ingeschakeld en als de ingestelde kamertemperatuur wordt bereikt, weer uitgeschakeld.



26_07_31_0081

4.3 60 min. timer

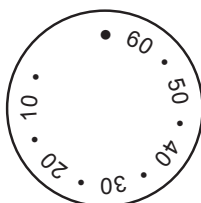


VOORZICHTIG verbranding

Indien het toestel in constant bedrijf of via de timer werkt, kan deze de ruimte ongeregeld steeds verder verwarmen. Wanneer de ruimte klein is en de daar aanwezige personen niet zelfstandig de ruimte kunnen verlaten, moet worden gezorgd voor voortdurend toezicht.

Het bedrijf verloopt in 2 vermogenstrappen:

- 1. Werking met regelaar: de thermostaat werkt, het toestel verwarmt met een basisverwarmingsvermogen van 1000 watt.
- 2. Werking met timer: het toestel werkt op volledig verwarmingsvermogen totdat de ingestelde tijd is verstreken. De thermostaat is buiten werking. Daarna neemt de thermostaat weer de regeling van het toestel over. De ingestelde werkingstijd kan altijd worden onderbroken door de timerschakelaar terug te draaien.



26_07_31_0080

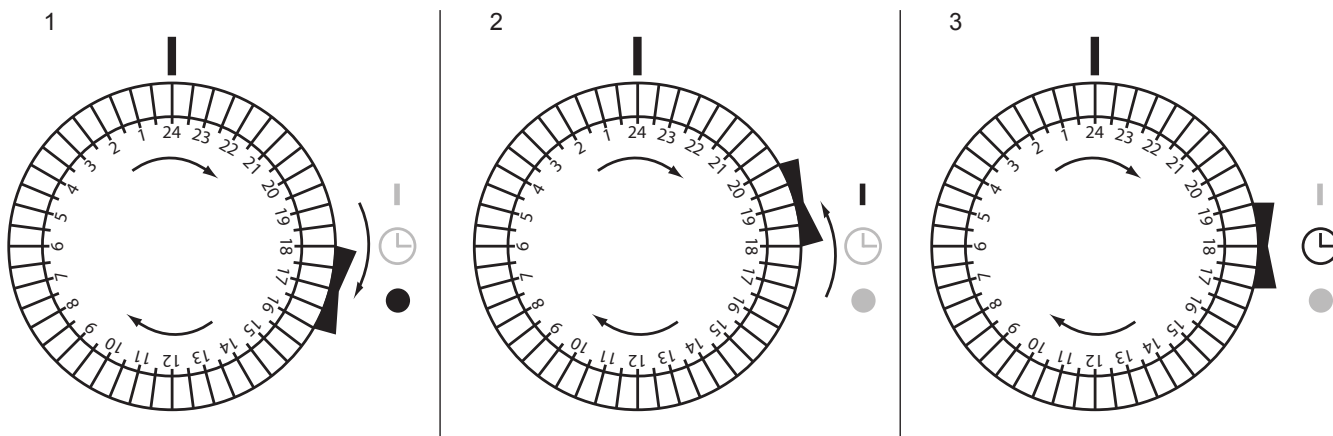
4.4 24-uur instelling



VOORZICHTIG verbranding

Indien het toestel in constant bedrijf of via de timer werkt, kan deze de ruimte ongeregeld steeds verder verwarmen. Wanneer de ruimte klein is en de daar aanwezige personen niet zelfstandig de ruimte kunnen verlaten, moet worden gezorgd voor voortdurend toezicht.

Stel met de schakelaar die rechts naast de instelklok zit, één van de drie bedrijfsmodi in.



- 1 Werking met regelaar: in deze modus wordt het toestel via de thermostaat bediend.
- 2 Constant bedrijf: het toestel verwarmt ongeregeld met 2000 watt tot opnieuw het regelbedrijf of de klokwerking wordt gekozen.
- 3 klokwerkingsschakelaar: het toestel schakelt aan en uit volgens de voorgeprogrammeerde verwarmingstijden. Tijdens de verwarmingstijd verwarmt het toestel ongeregeld (2000 watt). Wanneer het toestel UIT is, wordt het via de thermostaat bediend.

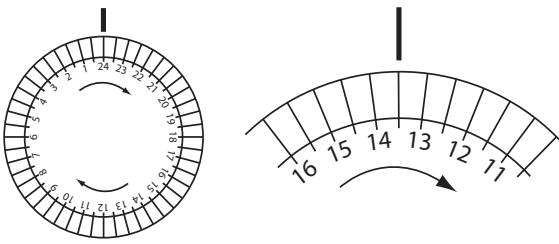
26_07_31_0076

4.4.1 Bediening instelklok

Basisinstelling van de huidige tijd

Schaal op de instelklok = 24 uur per dag.

» Stel de markering in op de huidige tijd.



26_07_31_0077

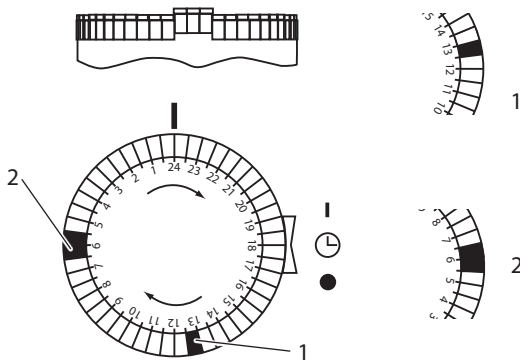
Programmeer de verwarmingstijd



Info
Schakel voor de verwarminstelling het programma naar "Klokwerking".

1 ruitertje = 30 minuten verwarmingstijd

» Bepaal het begin en het einde van de verwarmingstijd of verwarmingstijden. Trek daarna het instelruitertje tegenover het betreffende cijfer omhoog.



26_07_31_0078

- 1 1 omhooggetrokken ruitertje (30 minuten): verwarmingsbegin: 12.30 uur - verwarmingseinde: 13.00 uur
- 2 2 omhooggetrokken ruitertjes (60 minuten): verwarmingsbegin: 5.30 uur - verwarmingseinde: 6.30 uur



Info
Om in de klokwerking een energiezuinige werkwijze te bereiken, wordt voor de uit-tijd van de klok op de thermostaat een lage basistemperatuur als gewenste ruimtetemperatuur ingesteld. Tijdens de verwarmingstijd verwarmt het toestel met 2000 watt. Om energie te besparen, wordt nooit een langere gebruikstijd gekozen dan daadwerkelijk het geval is.

5. Reiniging, verzorging en onderhoud

Als er een lichte, bruinachtige verkleuring optreedt op de behuizing van het toestel, moet deze zo vlug mogelijk met een vochtige doek worden afgeveegd. Reinig het toestel in koude toestand met de klassieke onderhoudsmiddelen. Vermijd schurende en bijtende onderhoudsproducten.



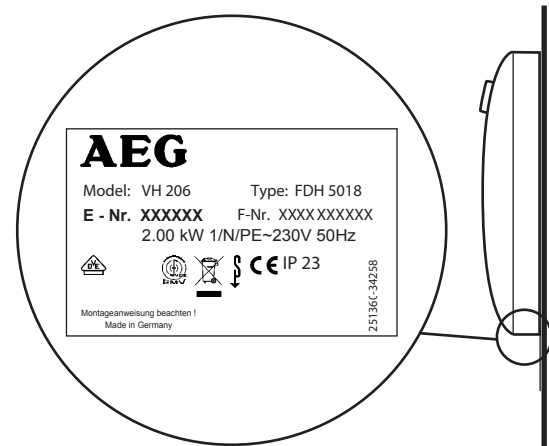
Materiële schade
Spuit geen reinigingspray in de luchtspleten.

6. Wat moet u doen als...

... het toestel niet verwarmt:

» Controleer de ingestelde temperatuur op het toestel en de zekering van de huisinstallatie.

Waarschuw de installateur als u de oorzaak zelf niet kunt verhelpen. Om u beter en sneller te kunnen helpen, deelt u hem het nummer op het typeplaatje mee (000000-0000-000000).



26_07_31_0083

INSTALLATIE

7. Veiligheid

7.1 Nationale veiligheidsinstructies

Houd tijdens de installatie rekening met deze installatie-handleiding.

Wij waarborgen de goede werking en de bedrijfszekerheid uitsluitend bij gebruik van originele accessoires en vervangingsonderdelen voor het toestel.

7.2 Voorschriften, normen en bepalingen



WAARSCHUWING elektrische schok
Voer alle elektrische aansluit- en installatiewerkzaamheden uit volgens de VDE-bepalingen (DIN VDE 0100), de voorschriften van de bevoegde energie-maatschappij en de betreffende nationale en regionale voorschriften.



WAARSCHUWING elektrische schok
De installatie mag niet uitgevoerd worden met een vaste aansluitkabel.
Het toestel moet op alle polen met een afstand van minstens 3 mm van het stroomnetwerk kunnen worden losgekoppeld.



WAARSCHUWING elektrische schok
Plaats het toestel op een wijze dat schakel- en regelinrichtingen niet kunnen worden aangeraakt door een persoon die in bad zit of onder de douche staat.



Materiële schade
U mag het toestel alleen bevestigen op een verticale wand die bestand is tegen een temperatuur van minstens 85 °C.
Houd de minimale afstanden tot naastliggende objecten aan.
U mag het toestel niet onmiddellijk onder een stopcontact aanbrenge.



Materiële schade
Verwijder de verpakking van het toestel en van het toebehoren pas op de opstelplaats. Let daarbij op het zakje met het toebehoren!
Let er bij het uitpakken op dat er geen toebehoren in het verpakkingsmateriaal achterblijft.



Materiële schade
Neem de gegevens op het typeplaatje in acht. De aangegeven spanning moet overeenkomen met de netspanning.



Info
Neem de plaatselijke bouwverordening in acht.



Info
Als het verwarmingstoestel wordt geïnstalleerd in ruimten met een badkuip en/of douche, houd dan rekening met de veiligheidszone volgens VDE 0100 deel 701 en met de informatie op het typeplaatje van het toestel.

8. Montage

8.1 Montage van het toestel

Het toestel wordt als volgt bevestigd:

- » boor de bevestigingsgaten volgens de schema-afbeelding in het hoofdstuk "Technische gegevens".
- » Plaats de pluggen. De bijgevoegde pluggen zijn geschikt voor massieve wanden. Voor andere wandconstructies moeten op locatie geschikte pluggen geplaatst worden.
- » Schroef de eerste schroef tot op ca. 3 mm na in het bovenste geboorde gat in de wand. Hang daarna het toestel in de spleet tussen de wand en de schroefkop.
- » Bevestig met een tweede schroef die onderaan, aan de achterzijde van het toestel zit, de extra wandhouder aan de wand. Het is nu niet meer mogelijk het toestel van de wand te halen.

8.2 Elektrische aansluiting

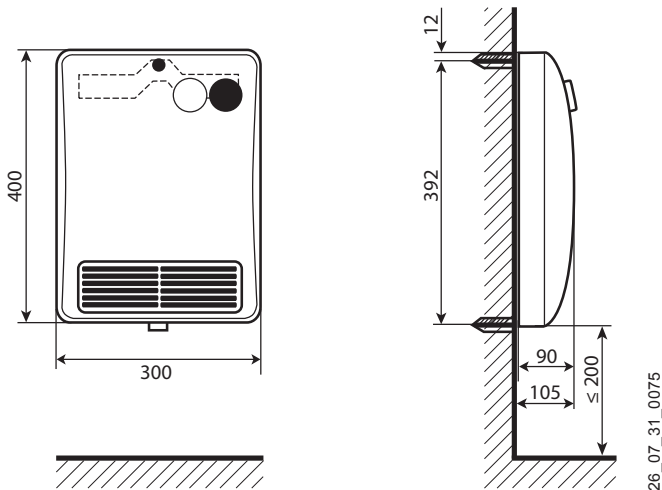
- » Kies een stroomkabel met een voldoende grote diameter. Installeer een stopcontact of een toestelaansluitdoos voor vaste aansluiting op een afstand van minstens 10 cm naast het toestel.
- » De aansluitkabel mag niet tegen het toestel komen. Kort deze in, zodat hij direct naar de vaste aansluitdoos loopt.
- » Verwijder daarna de isolatie van de draden en prepareer de geleideruiteinden.

9. de technische gegevens

9.1 Gegevenstabel

Type		VH 206	VH 227	VH 229
Afmetingen h/b/d	mm	400 / 300 / 105	400 / 300 / 105	400 / 300 / 105
Gewicht	kg	4,6	4,7	4,7
Aansluiting		1/N/PE ~ 230 V 50 Hz	1/N/PE ~ 230 V 50 Hz	1/N/PE ~ 230 V 50 Hz
Vermogen	W	2000	2000	2000
Temperatuurinstelbereik	°C	5 ... 30	5 ... 30	5 ... 30
Vorstbescherming	≈ °C	6	6	6
Timer			60-min-klok	24 uur instelklok
Beschermingsgraad	IP	23 (spatwaterdicht)	23 (spatwaterdicht)	23 (spatwaterdicht)
Goedkeuringen		zie typeplaatje van het toestel	zie typeplaatje van het toestel	zie typeplaatje van het toestel

9.2 Afmetingen



Garantie

Voor toestellen die buiten Duitsland zijn gekocht, gelden de garantievoorwaarden van onze Duitse ondernemingen niet. Bovendien kan in landen waar één van onze dochtermaatschappijen verantwoordelijk is voor de verkoop van onze producten, alleen garantie worden verleend door deze dochtermaatschappij. Een dergelijk garantie wordt alleen verstrekt, wanneer de dochtermaatschappij eigen garantievoorwaarden heeft gepubliceerd. In andere situaties wordt er geen garantie verleend.

Voor toestellen die in landen worden gekocht waar wij geen dochtermaatschappijen hebben die onze producten verkopen, verlenen wij geen garantie. Een eventueel door de importeur verzekerde garantie blijft onverminderd van kracht.

Milieu en recycling

Wij verzoeken u ons te helpen ons milieu te beschermen. Doe de materialen na het gebruik weg overeenkomstig de nationale voorschriften.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1.	Общие указания	28
2.	Техника безопасности	28
3.	Описание устройства	29
4.	Эксплуатация	29
5.	Чистка, уход и техническое обслуживание	32
6.	Что делать, если	32

УСТАНОВКА

7.	Техника безопасности	33
8.	Монтаж	33
9.	Технические характеристики	34

ГАРАНТИЯ

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ И УТИЛИЗАЦИЯ

СПЕЦИАЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ

- Детям в возрасте до 3 лет запрещено пользоваться прибором, если они не находятся под постоянным присмотром взрослых.
- Детям в возрасте от 3 до 7 лет разрешено включать и выключать прибор только под присмотром взрослых или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил. Непременным условием является монтаж прибора, выполненный в соответствии с указаниями настоящего руководства.
Детям в возрасте от 3 до 7 лет запрещено включать штекерную вилку в розетку и выполнять регулирование прибора.
- Детям старше 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта и не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил.
- Не допускать шалостей детей с прибором. Дети могут выполнять чистку прибора и те виды технического обслуживания, которые обычно производятся пользователем, только под присмотром взрослых.
- Если прибор работает с таймером, возможен неконтролируемый обогрев помещения даже после достижения нужной температуры. Если помещение имеет маленькие размеры, а находящиеся внутри люди не могут покинуть его самостоятельно, за работающим прибором необходим постоянный контроль.
- Элементы прибора могут нагреваться до высоких температур и вызывать ожоги. Особая осторожность необходима там, где есть дети, инвалиды и лица пожилого возраста.
- Устройство нельзя закрывать.
- Не устанавливать прибор непосредственно под настенной розеткой.
- При установке прибора убедиться, что лица, принимающие ванну или душ, не смогут задеть переключатели и регуляторы.
- При фиксированном соединении устройство должно отключаться от сети с раствором всех контактов минимум 3 ММ.
- При повреждении кабеля питания или необходимости его замены выполнять эти работы должен только специалист, уполномоченный производителем, и только с использованием оригинального кабеля.
- Закрепить прибор, как описано в главе «Установка / Монтаж».

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

1. Общие указания

Главы «Специальные указания» и «Эксплуатация» предназначены для пользователя и специалиста.

Глава «Установка» предназначена для специалиста.



Указание

Перед началом эксплуатации следует внимательно прочитать данное руководство и сохранить его. При необходимости передать настоящее руководство следующему пользователю.

1.1 Указания по технике безопасности

1.1.1 Структура указаний по технике безопасности



СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО Вид опасности
Здесь приведены возможные последствия несоблюдения указания по технике безопасности.
» Здесь приведены мероприятия по предотвращению опасности.

1.1.2 Символы, вид опасности

Символ	Вид опасности
	Травма
	Поражение электрическим током
	Ожог (ожог, обваривание)

1.1.3 Сигнальные слова

СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО	Значение
ОПАСНОСТЬ	Указания, несоблюдение которых приводит к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Указания, несоблюдение которых может привести к серьезным травмам или к смертельному исходу.
ОСТОРОЖНО	Указания, несоблюдение которых может привести к травмам средней тяжести или к легким травмам.

1.2 Другие обозначения в данной документации



Указание

Общие указания обозначены приведенным рядом с ними символом.
» Внимательно прочитайте тексты указаний.

Символ	Значение
	Материальный ущерб (повреждение оборудования, косвенный ущерб и ущерб для окружающей среды)
	Утилизация устройства

» Этот символ указывает на необходимость выполнения определенных действий. Описание необходимых действий приведено шаг за шагом.

1.3 Указания касательно прибора

Символ	Значение
	Не накрывать прибор

1.4 Единицы измерения



Указание

Если не указано иное, все размеры приведены в миллиметрах.

2. Техника безопасности

2.1 Использование по назначению

Прибор предназначен для поддержания необходимой температуры и обогрева небольших или редко используемых помещений.

Прибор предназначен для бытового использования. Для его безопасного обслуживания пользователю не требуется проходить инструктаж. Возможно использование прибора не только в быту, но и, например, на предприятиях малого бизнеса при условии соблюдения тех же условий эксплуатации.

Любое иное или не указанное в настоящем руководстве использование данного устройства считается использованием не по назначению. Использование по назначению подразумевает соблюдение требований настоящего руководства, а также руководств к используемым принадлежностям.

2.2 Общие указания по технике безопасности

Необходимо соблюдать следующие указания и инструкции по технике безопасности:

Использовать прибор следует только в полностью собранном виде со всеми установленными предохранительными устройствами.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ожог

Запрещено использовать прибор...

- в помещениях, где из-за наличия химических веществ, пыли, газов или паров есть опасность воспламенения или взрыва.
- в непосредственной близости от магистралей или емкостей для транспортировки или хранения горючих и взрывоопасных материалов.
- если в помещении, где установлен прибор, проводятся такие работы, как укладка, шлифовка, герметизация.
- если в помещении ведутся работы с использованием бензина, спреев, мастик для полов или аналогичных веществ. Перед включением прибора помещение следует хорошо проветрить.
- если расстояние от прибора до предметов и поверхностей меньше допустимого.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ожог

Запрещено располагать на приборе или в его непосредственной близости горючие, легковоспламеняющиеся или теплоизоляционные материалы или предметы, например, белье, одеяла, журналы, емкости с мастикой для полов, бензином, баллоны со спреями и тому подобное.



ОСТОРОЖНО ожог

Элементы прибора могут нагреваться до высоких температур и вызывать ожоги. Особая осторожность необходима там, где есть дети, инвалиды и лица пожилого возраста.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ травма

Детям в возрасте до 3 лет запрещено пользоваться прибором, если они не находятся под постоянным присмотром взрослых.

Детям в возрасте от 3 до 7 лет разрешено включать и выключать прибор только под присмотром взрослых или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил. Непременным условием является монтаж прибора, выполненный в соответствии с указаниями настоящего руководства. Детям в возрасте от 3 до 7 лет запрещено включать штекерную вилку в розетку и выполнять регулирование прибора.

Детям старше 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, не имеющим опыта и не владеющим информацией о приборе, разрешено использовать прибор только под присмотром других лиц или после соответствующего инструктажа о правилах безопасного пользования и потенциальной опасности в случае несоблюдения этих правил.

Не допускать шалостей детей с прибором. Дети могут выполнять чистку прибора и те виды технического обслуживания, которые обычно производятся пользователем, только под присмотром взрослых.

2.3 Безопасное расстояние до прибора

Расстояние от любых предметов, например, мебели, гардин, занавесок и изделий из текстиля или из других сгораемых или несгораемых материалов до прибора, в особенности до выпускной решетки, не должно быть меньше следующих минимально допустимых значений:

(См. также главу «Технические характеристики»).

Минимальные расстояния	
До выпускной решетки	500 мм
До боковых поверхностей прибора	100 мм
До верхней поверхности прибора	200 мм
До нижней поверхности прибора	100 мм
До задней поверхности прибора	26 мм
До розетки	100 мм

Теплый воздух должен беспрепятственно выходить через выпускную решетку!

2.4 Знак CE

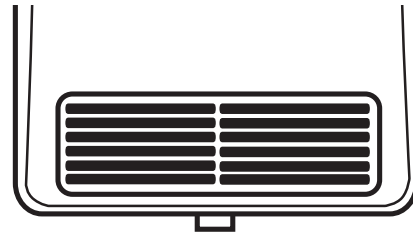
Знак CE свидетельствует, что прибор соответствует всем основным требованиям:

- Директива об электромагнитной совместимости (Директива 2004/108/совета ЕС)
- Директивы ЕС по низковольтному оборудованию (Директива 2006/95/совета ЕС)

3. Описание устройства

Прибор является электрическим обогревателем прямого нагрева для настенной установки. Он предназначен для полного обогрева ванной комнаты или временного и дополнительного обогрева небольших помещений, как например, комната отдыха или гостиная.

Воздух из помещения всасывается с помощью вентилятора прибора через отверстия в задней стенке, нагревается с помощью нагревательного элемента и равномерно и без сквозняка выходит через установленную в нижней части прибора выпускную решетку.



26_07_31_0079

3.1 Комплект поставки

- Настенное устройство быстрого обогрева с соединительным проводом и безопасным штекерным разъемом
- настенная монтажная планка
- Болты и дюбели
- Руководство по эксплуатации и установке

4. Эксплуатация

С помощью регулятора выбора температуры можно бесступенчато установить необходимую температуру воздуха в помещении. Регулятор температуры в приборе будет постоянно поддерживать заданную температуру благодаря повторяющимся кратковременным циклам нагрева воздуха в помещении.

Для использования прибора в режиме защиты от замерзания нужно повернуть регулятор выбора температуры до упора против часовой стрелки. При таком положении регулятора температуры режим обогрева автоматически включается, если температура воздуха в помещении падает примерно до 6 °С.



Указание

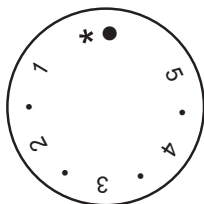
Для вывода прибора из эксплуатации нужно вынуть вилку из розетки.

4.1 Органы управления различных типов приборов

Орган управления/Тип прибора	VH 206	VH 227	VH 229
Регулятор температуры	x	x	x
Таймер на 60 мин.		x	
24-часовой программируемый таймер			x

4.2 Регулятор температуры

С помощью регулятора температуры можно бесступенчато установить необходимый температурный диапазон. При уменьшении температуры в помещении ниже заданного значения обогреватель переключается в режим полной мощности, а по достижении этого значения снова выключается.



26_07_31_0081

4.3 Таймер на 60 мин.

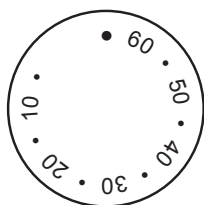


ОСТОРОЖНО ожог

Если прибор работает с таймером, возможен неконтролируемый обогрев помещения даже после достижения нужной температуры. Если помещение имеет маленькие размеры, а находящиеся внутри люди не могут покинуть его самостоятельно, за работающим прибором необходим постоянный контроль.

Прибор работает в двух мощностных режимах:

- 1. В режиме регулирования: Регулятор температуры активен, прибор работает в режиме основной мощности нагрева 1000 Вт.
- 2. В режиме таймера: Прибор работает с полной мощностью нагрева до истечения установленного времени. В этом режиме регулятор температуры не работает. Затем регулятор температуры снова берет на себя управление прибором. Прервать установленное время работы можно в любое время, повернув ручку управления таймером в исходное положение.



26_07_31_0080

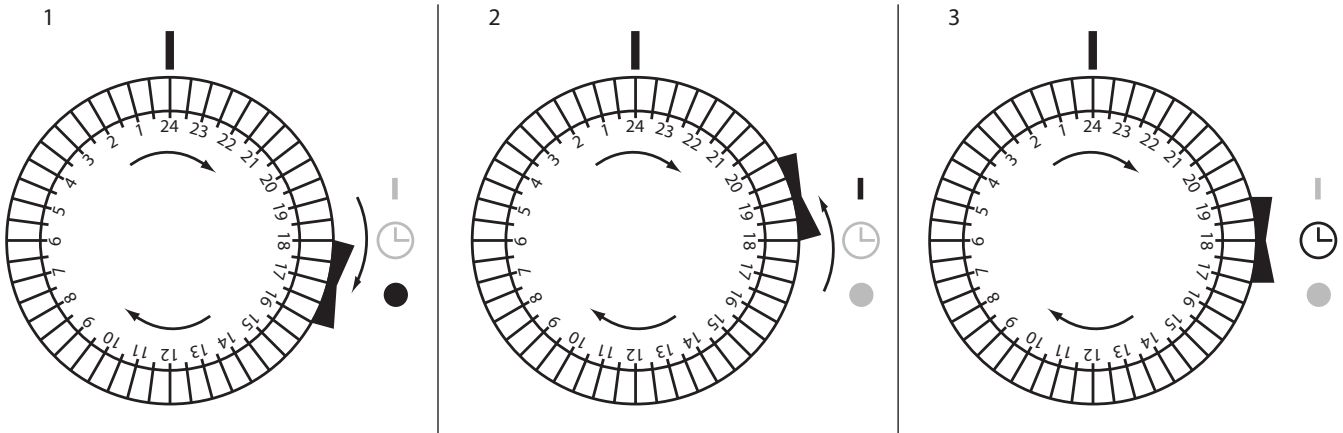
4.4 24-часовой программатор



ОСТОРОЖНО ожог

Если прибор работает с таймером, возможен неконтролируемый обогрев помещения даже после достижения нужной температуры. Если помещение имеет маленькие размеры, а находящиеся внутри люди не могут покинуть его самостоятельно, за работающим прибором необходим постоянный контроль.

Установить с помощью выключателя справа, рядом с программируемым таймером, один из трех режимов работы.



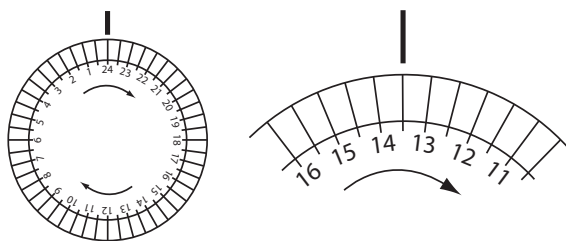
- 1 Режим регулирования: В этом режиме управление прибором осуществляется с помощью регулятора температуры.
- 2 Постоянный режим: Прибор работает без регулировки с мощностью 2000 Вт до повторного включения регулируемого или таймерного режима.
- 3 Выключатель таймерного режима: Прибор включается и выключается в соответствии с запрограммированным временем обогрева. Во время работы мощность прибора не регулируется (2000 Вт). По истечении заданного времени для управления прибором использовать регулятор температуры.

4.4.1 Управление программируемым таймером

Базовая настройка времени

Шкала программируемого таймера = 24 часа.

» Установить маркер на текущее время.



26_07_31_0077

Программирование времени обогрева

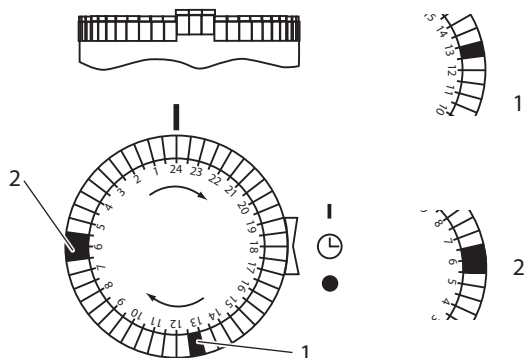


Указание

Для регулировки времени обогрева выбрать «Таймерный режим».

1 шаг = 30 минут нагрева

» Задать начало и конец интервала или интервалов времени обогрева. Переместить регулятор вверх, установив его напротив соответствующей цифры.



26_07_31_0078

- 1 1 регулятор поднят (30 минут): Начало нагрева: 12:30 - окончание нагрева: 13:00
- 2 2 регулятора подняты (60 минут): Начало нагрева: 05:30 - окончание нагрева: 06:30



Указание

Для достижения экономичной работы прибора в таймерном режиме нужно с помощью регулятора температуры установить значение температуры после выключения таймера меньше, чем желаемая температура воздуха в помещении. Во время нагревания прибор работает с мощностью 2000 Вт. Для экономии энергии никогда не задавайте время, превышающее фактическое время использования прибора.

5. Чистка, уход и техническое обслуживание

При появлении на корпусе прибора незначительных потемнений нужно устранять их, по возможности, сразу, используя влажную тканевую салфетку. Очистку прибора производить только после его полного охлаждения, используя обычные чистящие средства. Не использовать абразивные и едкие чистящие средства.



Материальный ущерб

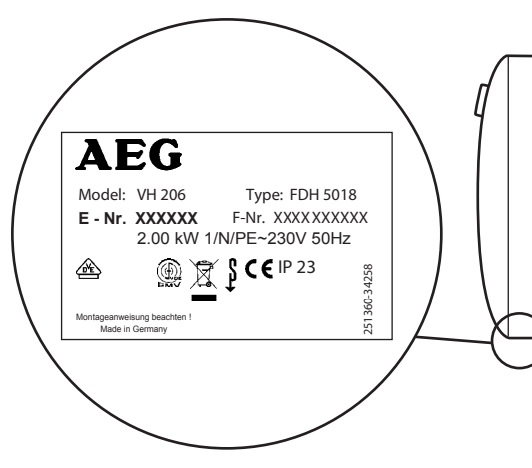
Не распылять чистящее средство в воздухозаборные и выпускные отверстия.

6. Что делать, если ...

... нагрева воздуха не происходит:

» Проверить значение температуры, установленное на регуляторе, а также предохранители домашней сети.

Если невозможно устранить эту неисправность самостоятельно, нужно пригласить специалиста. Чтобы специалист смог оперативно помочь, следует сообщить ему номер прибора с заводской таблички (000000-0000-000000).



26_07_31_0083

УСТАНОВКА

7. Техника безопасности

7.1 Специфические для рынка сбыта указания по технике безопасности

При монтаже соблюдать положения данного руководства по установке.

Мы гарантируем безупречную работу устройства и безопасность эксплуатации только при использовании оригинального дополнительного оборудования и оригинальных запчастей.

7.2 Предписания, стандарты и положения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражение электрическим током

Выполнять все работы по подключению и установке в соответствии с предписаниями Союза немецких электротехников (DIN VDE 0100) и предприятия электроснабжения, а также согласно соответствующим национальным и региональным предписаниям.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражение электрическим током

Запрещается установка жесткой соединительной проводки.

Отключение от сети должно производиться с размыканием контактов по всем полюсам не менее 3 ММ.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ поражение электрическим током

Установить прибор так, чтобы лица, принимающие ванну или душ, не могли дотронуться до коммутирующих и регулирующих устройств.



Материальный ущерб

Прибор можно крепить только к вертикальной стене с термостойкостью не менее 85 °С.

Следует выдерживать минимально допустимые расстояния до близлежащих поверхностей.

Запрещается устанавливать прибор непосредственно под настенной розеткой.



Материальный ущерб

Раскрывать упаковку прибора и дополнительного оборудования следует только в месте установки.

Распаковывая прибор, убедиться, что в упаковке не осталось никаких дополнительных деталей.



Материальный ущерб

Следует соблюдать данные на заводской табличке. Напряжение сети должно совпадать с указанным на табличке.



Указание

Следует соблюдать национальные строительные предписания.



Указание

При установке обогревателя в помещении с ванной и/или душем соблюдать зону безопасности согласно пункту 701 VDE 0100 в соответствии с данными на заводской табличке прибора.

8. Монтаж

8.1 Монтаж прибора

При установке прибора выполнить следующее:

- » Осторожно распаковать прибор.
- » Просверлить отверстия для крепления в соответствии с габаритным чертежом в разделе «Технические характеристики».
- » Установить дюбели. Входящие в комплект дюбели предназначены для массивных стен. Для других типов стен завод-изготовитель должен поставить подходящие дюбели.
- » Завернуть первый болт прибол. на 3 мм в верхнее просверленное в стене отверстие. Навесить прибор в зазор между стеной и головкой болта.
- » Прикрепить к стене с помощью второго болта дополнительный кронштейн в нижней части прибора. Теперь прибор невозможно снять со стены.

8.2 Электрическое подключение

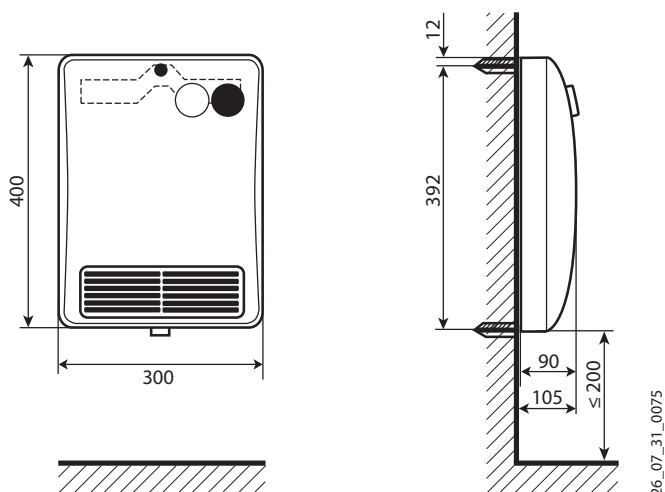
- » Выбрать соединительный провод с подходящим поперечным сечением. Установить сбоку на расстоянии минимум 10 см от прибора обычную розетку или штекерный разъем для жесткого подключения прибора.
- » Соединительный провод не должен касаться прибора; уменьшить длину провода в соответствии с расстоянием до розетки.
- » Затем снять изоляцию с жил кабеля и обработать концы жил соответствующим образом.

9. Технические характеристики

9.1 Таблица параметров

Тип		VH 206	VH 227	VH 229
Габариты В / Ш / Г	мм	400 / 300 / 105	400 / 300 / 105	400 / 300 / 105
Вес	кг	4,6	4,7	4,7
Подключение		однофазная сеть переменного тока, 230 В, ~50 Гц	однофазная сеть переменного тока, 230 В, ~50 Гц	однофазная сеть переменного тока, 230 В, ~50 Гц
Мощность	Вт	2000	2000	2000
Диапазон регулирования температур	°С	5 ... 30	5 ... 30	5 ... 30
Защита от замерзания	≈ °С	6	6	6
Таймер			таймер на 60 мин.	24 - часовой программируемый таймер
Степень защиты		IP 23 (брызгозащищенное исполнение)	IP 23 (брызгозащищенное исполнение)	IP 23 (брызгозащищенное исполнение)
Разрешение на эксплуатацию		см. заводскую табличку прибора	см. заводскую табличку прибора	см. заводскую табличку прибора

9.2 Размеры



Гарантия

Приборы, приобретенные за пределами Германии, не подпадают под условия гарантии немецких компаний. К тому же в странах, где продажу нашей продукции осуществляет одна из наших дочерних компаний, гарантия предоставляется исключительно этой дочерней компанией. Такая гарантия предоставляется только в случае, если дочерней компанией изданы собственные условия гарантии. За пределами этих условий никакая гарантия не предоставляется.

На приборы, приобретенные в странах, где ни одна из наших дочерних компаний не осуществляет продажу нашей продукции, никакие гарантии не распространяются. Это не затрагивает гарантий, которые могут предоставляться импортером.

Защита окружающей среды и утилизация

Внесите свой вклад в охрану окружающей среды. Утилизацию использованных материалов следует производить в соответствии с национальными нормами.

Adressen und Kontakte

Vertriebszentrale

EHT Haustechnik GmbH

Markenvertrieb AEG
Gutenstetter Straße 10
90449 Nürnberg
info@eht-haustechnik.de
www.aeg-haustechnik.de
Tel. 0911 9656-250
Fax 0911 9656-444

Kundendienstzentrale

Holzminden

Fürstenberger Str. 77
37603 Holzminden
Briefanschrift
37601 Holzminden

Der Kundendienst und Ersatzteilverkauf
ist in der Zeit von
Montag bis Donnerstag
von 7.15 bis 18.00 Uhr und
Freitag von 7.15 bis 17.00 Uhr,
auch unter den nachfolgenden Telefon- bzw.
Telefaxnummern erreichbar:

Kundendienst

Tel. 0911 9656-56015
Fax 0911 9656-56890
kundendienst@eht-haustechnik.de

Ersatzteilverkauf

Tel. 0911 9656-56030
Fax 0911 9656-56800
ersatzteile@eht-haustechnik.de

info@eht-haustechnik.de

www.aeg-haustechnik.de

© EHT Haustechnik

International

Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
4/8 Rocklea Drive
Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833
Fax 03 9645-4366

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Eferdinger Str. 73
4600 Wels
Tel. 07242 47367-0
Fax 07242 47367-42

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1
1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22
Fax 02 42322-12

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájům 946
155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 02 51116-111
Fax 02 35512-122

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2
2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055
Fax 01 368-8097

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36
5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000
Fax 073 623-1141

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.
ul. Działkowa 2
02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30
Fax 022 60920-29

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2
129343 Moscow
Tel. 0495 7753889
Fax 0495 7753887

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8
5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500
Fax 056 4640-501



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Rätt till misstag och tekniska ändringar förbehålls! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

1444

A 250538-38426-1450